



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
2.3.0. - Ufficio Partecipazione E Decentramento 2.3.0. - Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	4649	03/12/2020

OGGETTO/BETREFF:

MANIFESTAZIONE "AUGURI IN MUSICA - APE D'AVVENTO" - APPROVAZIONE DELL'AFFIDAMENTO DIRETTO A FORNITORI DIVERSI DEI SERVIZI DI ORGANIZZAZIONE E COORDINAMENTO, CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA DI EURO 14.093,00.- (IVA ESCLUSA) - CIG VARI

VERANSTALTUNG „MUSIKALISCHE GRÜSSE ADVENTSAPE -- GENEHMIGUNG DER DIREKTEN VERGABE AN VERSCHIEDENEN ANBIETERN MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN VON 14.093,00.- EURO (OHNE MWST.) - VERSCHIEDENE CIG-KODEX

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

Visto il vigente "[Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano](#)" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

nach Einsichtnahme in die geltende „[Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen](#)“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

nach Einsichtnahme in die geltende „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

nach Einsichtnahme in:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,

- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

Premesso che da alcuni anni l'Assessorato alla Partecipazione e Decentramento promuove attività e piccoli eventi natalizi, molto graditi dalla cittadinanza, tesi a far percepire la presenza dell'Amministrazione comunale in tutti i Quartiere della Città;

Seit einigen Jahren fördert das Assessorat für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung, Aktivitäten und kleinere Weihnachtsveranstaltungen, die bei der Bevölkerung sehr geschätzt werden und darauf abzielen, das Engagement der Stadtverwaltung in allen Stadtvierteln der Stadt aufzuwerten;

Vista la decisione della Giunta comunale di data 23.11.2020 n. 551, con la quale ha inteso comunque sostenere la celebrazione del Natale, oltre che tramite luminarie natalizie e le videoilluminazioni, anche attraverso un' iniziativa itinerante, flessibile e compatibile con le esigenze di distanziamento personale imposte dall'emergenza sanitaria;

Nach Einsichtnahme in den Stadtratsbeschluss Nr. 551, vom 23.11.2020, mit welchem die Absicht bekundet wurde, die Vorweihnachtszeit trotzdem abzuhalten, indem nicht nur für weihnachtliche Beleuchtung auch mittels Video gesorgt wird, sondern auch einer flexiblen Veranstaltung an verschiedenen Orten, die es ermöglicht, die vom sanitären Notstand vorgeschriebenen persönlichen Abstände einzuhalten,

viste le proposte e i relativi preventivi per l'ideazione e la realizzazione di un'iniziativa itinerante in linea con il succitato atto di indirizzo della Giunta comunale, a tale fine presentati da:

Nach Einsichtnahme in die Vorschlägen und entsprechenden Kostenvoranschlägen eingereicht wurden, welche für die Verwirklichung der Veranstaltung, die ausdrücklich in Bezug mit den vorher genannten Absichtserklärungen der Gemeindeverwaltung übereinstimmt, von:

- Roberta Benatti di Bolzano con proposta di data 17.11.2020 e con nota del 3.12.2020

-Roberta Benatti aus Bozen mit Kostenvoranschlag vom 17.11.2020 und mit

inviata tramite mail alla Direttrice dell'Ufficio, per un importo massimo di **Euro 3.143,00** (IVA 5 % esclusa) per l'ideazione e l'organizzazione dell'iniziativa, che comprende circa 24 esibizioni di artisti itineranti per la città a bordo di un motociclo "APE";

- Audiotek Srl, con preventivo del 3.12.2020 Prot. 239088/2020 per un importo massimo di **Euro 6.000,00** (IVA 22% esclusa);

- Associazione BE IT di Bolzano, per parte degli artisti che si esibiranno, per un importo massimo di **Euro 4.950,00** (IVA 22% esclusa) come da e-mail di data 3.12.2020 inviata alla Direttrice dell'Ufficio;

Ritenuti i citati preventivi congrui, in quanto comprensivi di tutte le attività rilevanti per garantire una buona riuscita dell'iniziativa;

Ritenuto, per quanto concerne i contenuti musicali dell'iniziativa, di collaborare con l'Ufficio Giovani di questo Comune e con il quotidiano Alto Adige, partner da anni dell'Assessorato alla Partecipazione nell'organizzazione dei "Brindisi di Natale", affinché l'individuazione degli artisti che si esibiranno possa avvenire con modalità quanto più partecipative e trasparenti possibile;

Ritenuto pertanto opportuno procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 26, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26, comma 2, dell'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Determina n./Verfügung Nr.4649/2020

Schreiben vom 3.12.2020, die mittels mail an die Amtsdirektorin übersandt wurden für einen Höchstbetrag von **3.143,00 Euro** (ohne 5 % MwSt.) für die Ideengestaltung und Organisation der Veranstaltung, die ca. 24 Auftritte von Künstlern, durch die Stadt an Bord eines Dreiradlers „APE“ beinhaltet,

- Audiotek GmbH, mit Kostenvoranschlag vom 3.12.2020 Prot. 239088/2020 für einen Höchstbetrag von **6.000,00 Euro** (ohne 22% MwSt.);

- Verein Beat Studios aus Bozen, für die Betreuung der Künstler, die ihre Aufführungen machen, für einen Höchstbetrag von **4.950,00 Euro** (ohne 22% MwSt.) laut email vom 3.12.2020 welches der Amtsdirektorin geschickt wurde,

Die genannten Kostenvoranschläge werden als angemessen erachtet, weil sie alles beinhalten, um ein gutes Gelingen der Veranstaltung zu garantieren;

Es wird für angebracht erachtet, für die Festlegung der musikalischen Umrahmung der Veranstaltung mit dem Amt für Jugend dieser Gemeinde und der Tageszeitung Alto Adige, zusammenzuarbeiten, die seit Jahren Partner des Amts für Bürgerbeteiligung sind, bei der Organisation der Veranstaltung „brindisi di Natale“, damit die Auswahl der teilnehmenden Künstler in möglichst transparenter und unkomplizierter Form erfolgen kann

Es wird als nützlich erachtet, durch direkte Anvertrauung, laut Art. 26, Absatz 2 des LG. Nr. 16/2015 i.g.F des Art. 8 des „Reglements der Gemeinde für die Verträge“;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26, Abs. 2, des Art. 38, Abs. 2 del L.G. Nr 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ entspricht;

2.3.0. - Ufficio Partecipazione E Decentramento
2.3.0. - Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung

Dato atto che l'anzidetta spesa presunta è inferiore a Euro 40.000, con la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti;

Considerato che il servizio di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

La Direttrice dell'Ufficio
DECENTRAMENTO E PARTECIPAZIONE

determina:

di organizzare, per le motivazioni di cui alle premesse, la manifestazione „Auguri in musica- Ape d'Avvento" che si terrà in modo itinerante nelle strade della Città nel corso del mese di dicembre 2020, come da succitata documentazione;

di affidare, per le motivazioni di cui alle premesse, con affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2 e 38, comma 2 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" i servizi necessari alla realizzazione della sopra descritta iniziativa ai seguenti operatori economici:

- Roberta Benatti di Bolzano per il servizio di ideazione, organizzazione, coordinamento e pubblicizzazione dell'evento per l'importo di **Euro 3.300,15** (IVA 5 % compresa) – CIG Z292F90463;
- Audiotek Srl per i necessari servizi audio/video e service per le esibizioni degli artisti, nonché per l'allestimento, la

Da die besagte voraussichtliche Ausgabe weniger als 40.000 Euro beträgt, ist sie nicht im Zweijahresprogramm der Ankäufe vorgesehen,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

Dies vorausgeschickt,
verfügt

die Direktorin des Amtes für
DEZENTRALISIERUNG UND
BÜRGERBETEILIGUNG:

aus den in der Einleitung aufgeführten Gründen die Veranstaltung "Musikalische Wünsche WeihnachtsAPE" zu organisieren, die auf verschiedenen Strassen der Stadt im Monat Dezember 2020 stattfinden wird, laut obengenannter Dokumentation :

-

aus den genannten Gründen und gemäß Artt. 26, Abs. 2 und 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und gemäß Art. 8 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die erforderlichen Dienstleistungen für die Verwirklichung obengenannter wie folgt an folgende Personen anzuvertrauen:

- Frau Roberta Benatti aus Bozen für die Dienstleistung der Konzeption, Organisation, Koordination, und Werbung der Veranstaltung, für einen Betrag von **3.300,15** Euro (inkl. 5 % MwSt.) - CIG-Kodex Z292F90463;
- Audiotek GmbH für die notwendigen Dienstleistungen Audio / Video und Dienstleistungen für die Vorführungen

- conduzione ed il noleggio del mezzo "APE" per l'importo di **Euro 7.320,00** (IVA 22 % compresa) - CIG Z5C2F91BF0;
- Associazione BE IT di Bolzano, per parte degli artisti che si esibiranno, per un importo massimo di **Euro 6.039,00** (IVA 22 % compresa) - CIG Z732F91F32;
- di rinviare a successivo atto l'impegno della spesa per il rimborso di ulteriori musicisti, per un importo massimo di ulteriori euro 4.000 per circa 10 esibizioni, nonché per la spesa SIAE in via di definizione;
- di avere rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell'art. 10 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e del "Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione" nella scelta dell'operatore economico;
 - di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio Decentramento e Partecipazione, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la ditta affidataria;
 - di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del
- der Künstler, sowie für den Aufbau, der Ausleihe und Fahren des Fahrzeugs "APE" für einen Betrag von **7.320,00 Euro** (inkl. 22 % MwSt.) - CIG-Kodex Z5C2F91BF0;
- Dem Verein BE ITt aus Bozen, für einen Teil der Künstler, die sich ausstellen, für einen Höchstbetrag von **6.039,00 Euro** (inkl. 22 % MwSt.) - CIG-Kodex Z732F91F32;
- Die Ausgaben für die Rückerstattung der Spesen für die Musiker für einen Höchstbetrag von 4.000 Euro für ungefähr 10 Vorführungen, sowie die SIAE Gebühren, die noch festgelegt werden müssen, auf einen nachfolgenden Verpflichtungsakt zu verschieben;
- gemäß Art. 10 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen" und den „Dreijahresplan zur Korruptionsprävention" berücksichtigt bei der Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers die Bestimmungen betreffen den Grundsatz der Rotation berücksichtigt zu habe;
 - den Entwurf des Auftragsschreibens, auf welchen Bezug genommen wird und beim Amt für Dezentralisierung und Bürgerbeteiligung aufliegt, zu genehmigen; das Auftragsschreiben ist integrierender Bestandteil des vorliegenden Aktes und enthält die Vertragsbedingungen und Klauseln, die mit dem Auftragnehmer vereinbart werden;
 - festzulegen, dass der Vertrag elektronisch durch Briefverkehr, gemäß Art 37 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „Gemeindeverordnung über das

"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Vertragswesen" abgeschlossen wird,

- di dare atto che per i presenti affidamenti diretti, in applicazione dell'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi dell'affidatario.

- es wird festgehalten, dass bei diesen Zuweisungen des Direktauftrages, in Anwendung des Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen des Auftragnehmers nicht durchgeführt werden.

- di dichiarare che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari delle procedure di affidamento fino a 150.000 con i quali si è stipulato il contratto.

- Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens sechs Prozent der aus den Vergabeverfahren bis zu 150.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden.

- di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, il servizio avverrà entro l'anno 2020 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2020;

- zu erklären, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Dienstleistung innerhalb von 2020 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2020 fällig ist;

- di impegnare l'importo totale di **Euro 16.659,15.-** ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

- im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., den Betrag von **16.659,15.- Euro**, der den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entspricht, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind,

- di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con

- zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen

gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di
finanza pubblica;

der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,

- di dare atto che il presente provvedimento è
soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23
del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n.
50/2016;

Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme
gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art.
29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung
unterworfen ist;

Contro il presente provvedimento può essere
presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale
Regionale di Giustizia Amministrativa -
Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann
innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen
Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion
Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2020	U	5702	01011.03.020200001	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	3.300,15
2020	U	5702	01011.03.020200001	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	7.320,00
2020	U	5702	01011.03.020200001	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	6.039,00

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirek
ANGELI MANUELA / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

340d1ecb9b4a0842831698fabe3b161e7e02c71b406e63e80b41069f23c4cd41 - 5455324 - det_testo_proposta_03-12-2020_17-25-36.doc
3b7f848dee40d83396d0fb49f72ac76f136819f25a0317e48eefd47950224617 - 5455325 - det_Verbale_03-12-2020_17-26-58.doc